

M.A (ENGLISH) Semester - 4 (CBCS) Examination
March/April-2026 (As Per Syllabus Year June-2024)
Indian Literature in Translation(Core (New-23))

Time: 2:30 Hours**Marks:70****Instructions:**

1. All questions are compulsory.
2. Figures to the right indicate marks.

Que.1 Examine the role of famine and rural life in *Manvini Bhavai*. How does the translated text preserve the cultural essence of the original? (14)

OR

Que.1 Discuss the significance of the title "*Endurance: A Droll Saga*" in the context of the novel. How does the theme of endurance reflect in the novel?

Que.2 Critically examine the representation of Dalit identity and resistance in *Joothan*. How does the translation convey the intensity of lived experience? (14)

OR

Que.2 How does Valmiki use his writing as a form of resistance and empowerment? Discuss the importance of Dalit literature in challenging caste hierarchies.

Que.3 Analyze the symbolic significance of chess in *Shatranj Ke Khiladi*. How does the story reflect the socio-political and historical context of its time? (14)

OR

Que.3 How does Premchand use irony in *Shatranj Ke Khiladi*? Provide examples from the text to illustrate how irony is employed to critique the characters and their actions.

Que.4 Discuss *Akoopar – The Infinite* as a philosophical exploration of self-discovery and existence. (14)

OR

Que.4 Examine the relationship between humans, nature, and tradition in *Akoopar*. How does the translation retain the philosophical depth of the original text?

Que.5 Write brief notes on following (Any Two) (14)

- 1) Discuss the role of tradition and culture in *Manvini Bhavai*.
- 2) Discuss *Joothan* as a powerful narrative of caste oppression.
- 3) Analyze the theme of escapism in *Shatranj Ke Khiladi*.
- 4) Analyze the ecological and philosophical dimensions of *Akoopar*.
